



per info e prenotazioni: info@espressione-est.com 347 8737763

progetto

UDIN CALLING

**reti e connessioni reali e virtuali
da e verso il Friuli**

A cura di:



Con il contributo di:

Organizzato per:

20  23



PROGRAMMA GIUGNO LUGLIO UDINESTATE ESPRESSIONE EST

GIUGNO

LETTURA SCENICA

VENEDI' 9 GIUGNO ORE 19 - LIBRERIA MONDOLIBRI

LE CITTA' IMMAGINARIE - letture e architetture tra il metaletterario ed il virtuale

Lettura scenica di racconti dal romanzo di Italo Calvino "Le Città Invisibili", nei quali vengono descritte città immaginarie e fantasiose, con proiezioni di immagini virtuali ispirate alle città metaletterarie che Marco Polo incontra durante il suo viaggio verso la Cina di Kublai Kan.

I mondi di Calvino sono luoghi della mente che nascono da elementi reali (ricordi, sensazioni, idee, persone) scomposti e ricostruiti sotto forma di città. L'idea nasce dalla struttura del romanzo: ogni capitolo è introdotto e chiuso da un dialogo tra Marco Polo e Kublai Khan, che ne forma la cornice, all'interno dei nove capitoli, i soggetti si ripetono in un gioco combinatorio e le 55 città hanno tutte un nome di donna di derivazione classicheggiante. In questo progetto abbiamo inserito - oltre alla valorizzazione di giovani artisti della regione - anche la rivalutazione e la riscoperta dei luoghi del Friuli Venezia Giulia: gli episodi dell'opera letteraria saranno ambientati in paesi, borghi, contesti naturali ed urbani significativi per la regione, o comunque caratteristici e degni di essere valorizzati e reinterpretati artisticamente. Sono state individuate location in Carnia, lungo i corsi d'acqua e le coste, nelle zone di valore naturalistico e nei luoghi di rilevanza storica e artistica regionale.

TEATRO

DOMENICA 11 GIUGNO ORE 20 - TEATRO PALAMOSTRE

LOVELIFE – la Vita di un Amore

La nuova produzione 2023 della Compagnia teatrale Ndescenze interna all'associazione

I nostri destini si incrociano e, per caso o per scelta, creano rapporti...ma conosciamo solo un'infinitesima parte delle persone che potenzialmente ci circondano. Ci incontriamo per puro caso nelle nostre realtà ma le variabili in gioco sono troppe e le nostre relazioni non sono le uniche possibili. E in un altro contesto come sarebbero andate le cose? Ci si incontra, ci si conosce, a volte è un colpo di fulmine, altre volte ci vuole un po'...

Poi si esce insieme, ci si frequenta, e magari si diventa una coppia. Ma che succede all'amore dal nostro primo appuntamento a quando magari ci si sposa, e a quando poi si forma una famiglia? Un filo rosso ironico e dissacrante sul tema più famoso del mondo, attraverso le storie di autori più o meno noti. Perché davvero tutti ne vogliamo sapere di più sull'amore.

MOSTRE

DAL 22 GIUGNO AL 5 LUGLIO - CAFFE' CAUCIGH (NEGLI ORARI DI APERTURA)

INAUGURAZIONE GIOVEDI' 22 GIUGNO ORE 18.30

I NOTTAMBULI

Mostra di Pittura

Roberto Barmina, friulano di Martignacco, docente di matematica, si dedica a numerose arti tra cui, teatro, fotografia e pittura.

I suoi quadri ad olio si ispirano allo stile di Edward Hopper (1882-1967) che è stato un pittore e illustratore statunitense esponente del realismo americano, famoso per i dipinti della solitudine nell'American way. Come

per Hopper i soggetti sono legati alla vita di tutti i giorni - soprattutto immagini urbane di New York - anche per Roberto le atmosfere della Udine serale, solitaria e a volte piovosa - con qualche rara presenza nei locali e per le vie a noi familiari - è bloccata in istanti luminosi al neon e bagliori metallici delle superfici bagnate.

DANZA

SABATO 24 GIUGNO ORE 20.30 - CIRCOLO NUOVI ORIZZONTI

IL RITMO DEGLI ELEMENTI - Spettacolo di Danza e Musica dal vivo in 5 Scene

Spettacolo ideato e realizzato dai ragazzi del centro diurno del CAMPP con sede a Rivarotta di Rivignano Teor

Il gruppo è composto da danzatrici e musicisti con disabilità cognitiva che, con coraggio hanno deciso di intraprendere un percorso artistico che dimostra come, ciò che comunemente può essere percepito come una debolezza si rivela in realtà una risorsa artistica contraddistinta da una poetica unica ed originale: comunicare privilegiando il canale emotivo piuttosto che quello razionale.

TEATRO

VENERDI' 30 GIUGNO ORE 20.30 – CIRCOLO NUOVI ORIZZONTI

PICUL FRANKENSTEIN - il film-spettacolo in friulano

In occasione del 50 esimo anniversario dell'uscita del film Frankenstein Junior, continuano le repliche della commedia brillante in due atti, in friulano, durata 105 minuti, produzione 2019

Nel 2004 nasceva il primo doppiaggio integrale in friulano di Frankenstein Junior.

Il lavoro aveva coinvolto molte persone provenienti da varie associazioni e realtà della regione, ognuno ha portato il suo contributo: la traduzione è stata fatta a molte mani, ogni persona era in grado, all'occorrenza, di fornire al lavoro un diverso punto di vista da confrontare costruttivamente con quelli degli altri al fine di ottenere la soluzione migliore possibile per ogni scelta.

La traduzione doveva tenere ovviamente conto del labiale del film, quindi il prezioso contributo di tutti ci ha permesso di scovare i sinonimi delle parole da usare che si adattassero alla recitazione degli attori.

Inoltre abbiamo voluto mantenere l'idea del viaggio che il protagonista compie e della diversità dei personaggi che incontra, utilizzando le differenze che caratterizzano le diverse parlate del friulano in Regione e convocando attori, ma anche "doppiatori occasionali" scelti proprio per la loro provenienza: Carnia, bassa friulana, Friuli centrale...

Non una semplice traduzione, ma una trasposizione del film nella realtà friulana: espressioni locali, musica tradizionale, località conosciute, personaggi e cibi tipici, senza dimenticare l'antica rivalità con Trieste.

Nel 2019 abbiamo realizzato uno spettacolo multimediale in friulano dove gli attori interagiscono anche con le scene del film doppiato, quindi si vedranno sia le scene di uno spettacolo teatrale sia il doppiaggio del film.

LUGLIO

MOSTRE

DAL 6 AL 19 LUGLIO - CAFFE' CAUCIGH (NEGLI ORARI DI APERTURA)

INAUGURAZIONE GIOVEDI' 6 LUGLIO ORE 18.30

GALAXY EXPRESS - Esposizione di tavole di Manga e live drawing a richiesta del pubblico

Mostra di Fumetto

L'esposizione è un tributo allo stile di Akira (in arte Leiji) Matsumoto, fumettista e animatore giapponese, scomparso nel 2023. Tra i suoi manga più famosi si ricordano Capitan Harlock, Galaxy Express 999, Starzinger...serie, che spesso si intrecciano tra di loro attraverso le tematiche, mescolando personaggi e avvenimenti ricorrenti, e sono tutte state trasposte in anime.

Le tavole sono a cura di Aldo Tocci, giovane artista specializzato in strisce a fumetti, dallo stile versatile ed eclettico, spazia dal manga ai comics, dall'illustrazione al ritratto, con diverse tecniche, dalla china all'acquerello, passando per la grafica digitale, e pubblica per la Cyrano Comics di Verona.

L'inaugurazione della mostra delle strisce di fumetto sarà accompagnata dalla presenza dell'autore, a cui sarà possibile chiedere in ex-tempore la realizzazione di disegni in stile manga.

MOSTRE

DAL 15 AL 30 LUGLIO (ORE 15-18 VENERDI', 10-12 E 15-18 SABATO E DOMENICA) - CASA DELLA CONFRATERNITA

INAUGURAZIONE SABATO 15 LUGLIO ORE 11

QUARTIERE: Storie di Rabbia, Amore, Poesia

Mostra di Pittura

Un viaggio nell'opera di Tiziano Bravi che ripercorre i primi passi dell'artista attraverso storie di amicizia e condivisione nel quartiere popolare udinese di via Riccardo di Giusto. Un omaggio al quartiere dove è cresciuto e la denuncia dell'omologazione, degli spazi in cui si era "rinchiusi", una denuncia verso chi non rispettava certi codici e verso chi si omologava accettando tutto. Il linguaggio particolare che si parlava in quartiere, per complicità ed una certa diffidenza e ostilità per il forestiero, quello che veniva da fuori o che non frequentava il quartiere, era un modo per comunicare senza farsi comprendere, per cementare amicizie e rapporti umani a volte in contesti difficili ma con slanci di solidarietà. Una lingua mista di influenze del gergo sinto, di forme dialettali sia friulane che venete, comprensibile solo ad una stretta cerchia di "riccardini". Ma nelle sue opere c'è soprattutto un omaggio nostalgico e sofferto a luoghi ed epoche della giovinezza che sono passati ma sembrano rivivere nelle sue tele.

TEATRO

SABATO 22 LUGLIO ORE 20.30 - CIRCOLO NUOVI ORIZZONTI

IL DELIT (QUASI) PERFET

Commedia brillante in friulano di Flavio Cossaro con la Compagnia teatrale "7 come teatro" di Percoto

Una divertente parodia di un "giallo" ambientato in uno studio legale friulano, dai clienti a dir poco singolari. Un'indagine portata avanti da due carabinieri pasticcioni, che toglie il sonno agli avvocati dello studio e ai loro dipendenti. Ma alla fine tutto si risolverà con un risvolto davvero inaspettato. Una compagnia teatrale amatoriale molto affiatata ed entusiasta, che abbiamo voluto invitare in rappresentanza di un tipo di teatro spensierato ma non banale.

TEATRO

DOMENICA 23 LUGLIO ORE 20.30 - SALA POLIFUNZIONALE CUSSIGNACCO

OGNI PUGNO È UNA SCOMMESSA - vita e leggenda di Primo Carnera

Spettacolo di teatro di narrazione di Valerio Marchi

All'interno della Grande storia, tra parole e musica, si rievoca la vita di Carnera, da inizio Novecento fino agli anni Sessanta. Autentico fenomeno di massa (anche nel cinema, a teatro, in televisione, nella pubblicità, e diviene persino un fumetto), Primo di Sequals diventa l'Uomo più forte del mondo, la Montagna che cammina, il Gigante buono: tenero e generoso, oltre che comunicativo ed ironico.

Tra eventi gloriosi - dall'emigrazione alla fama globale - ma anche controversi e drammatici, è vittima, spesso, della propria ingenuità e di scaltri approfittatori, e diventa per i maligni, nei tempi di declino, il Gigante d'argilla ma rimane tuttavia un mito, in primis per la comunità italo-americana. Minato nel fisico dopo mille fatiche - al di là dalle accuse di incontri addomesticati e intrecci malavitosi - il colosso friulano è sempre capace di reinventarsi durante la sua mirabolante esistenza e pensa solo a lavorare faticando con feroce applicazione, senza mai dimenticare i valori della famiglia e le umili origini.

READING CON MUSICA

SABATO 29 LUGLIO ORE 20.30 – CIRCOLO NUOVI ORIZZONTI

ALLA STAZIONE SUCCESSIVA. La giustizia, ascoltando De André

Reading con musica dal vivo dal libro di Raffaele Caruso, avvocato penalista genovese, legale del Comitato dei parenti delle vittime della strage del ponte Morandi

Attraverso una serie di canzoni di Fabrizio De André, l'autore riflette sulla "giustizia": uno degli elementi essenziali nel percorso creativo del grande poeta e musicista. Nella prima parte egli sceglie tredici canzoni sull'argomento, che analizza in profondità attingendo anche ad esperienze personali e professionali. Raccolti gli spunti che emergono da questa lettura, vengono poi passate in rassegna tutte le altre composizioni in cui De André tratta, con diverse sfumature, i temi della colpa, del diritto, del giudizio e dell'autorità. L'avvincente analisi conduce all'individuazione di un pensiero coerente: partendo dall'umano tipico dell'universo dei protagonisti da lui creati, De André, anche nel solco della critica ad ogni potere, delinea una giustizia che aspira ai tratti della misericordia. Una giustizia che nasce nel cuore dei servi disobbedienti alle leggi del branco e può diventare il parametro di un nuovo approccio anche per la pratica dei Tribunali, delle carceri, dei percorsi di nuova vita di chi riconosce la propria aspirazione a rinascere.

MUSICA

DOMENICA 30 LUGLIO ORE 18.30 - CORTE MORPURGO

LUDOVICA: UDINE-NEW YORK A/R

Incontro/concerto con Ludovica Burtone che dialogherà con i giornalisti Lucia Burello e Andrea Ioime e suonerà con Emanuele Filippi al pianoforte.

La musicista friulana racconterà la sua avventura che, partendo da Udine, l'ha portata sui palcoscenici di mezzo mondo con collaborazioni artistiche di grandi musicisti e interpreti. Con lei dialogheranno due giornalisti di diversa estrazione; infatti, mentre Ioime si cimenterà in contese musicali che svelino segreti mai svelati, la Burello si diventerà ad entrare nel misterioso mondo di ribalte e teatri sognati da molti artisti.

Dopo la chiacchierata con i giornalisti, Ludovica inviterà a salire sul palco Emanuele Filippi, noto pianista di talento, con il quale proporrà un concerto che riassumerà la sua storia musicale.

Ludovica Burtone, violinista, compositrice, arrangiatrice e band leader, è una musicista di Udine trasferitasi a New York. L'album del 2023, pubblicato per l'americana Outside in Music, è intitolato "Sparks", la traduzione inglese del termine friulano "falischis", "scintille" in italiano, nomignolo dato alla famiglia della madre di Ludovica nel paesino (Buttrio) vicino a Udine dove è cresciuta e dove ha passato gran parte dell'infanzia.

Queste scintille di musica sono una finestra sulle origini, sulla famiglia, e sul viaggio come migrante dall'Italia agli Stati Uniti, dove vive da 10 anni e dove collabora con artisti dalle diverse caratteristiche musicali. Il tutto è stato registrato durante la pandemia e scritto per violino, quartetto d'archi e trio jazz con pianoforte. Un lavoro le cui definizioni di genere vestono stretto, in uno stile con influenze di musica classica, cameristica, jazz, brasiliana e world, che si può definire "chamber-jazz". L'album vede anche guests di fama internazionale.